

SVLC kuZat 20150605 ①

yaaq^uit^gs taataapata - the plan

- intro
- prayer
- news, ciigmatapi, kith^vsi^vst^{al}
- review LC lessons 2-5

taamuk

taamukZatu [-x?]

tapswiis

JL kingfisher
diving like a k
live in ocean

RP ZuyaqZasniš -?

there's a lot of us in the house

~~RP~~ hid^vna^vciq^s

in Tofino

X kuma^vZisuk mu^vci^vtap

few clothes

X čita^všyih^v - s
si^v

feel cold

RP ZuyaqZeniš saantii

JL wik | ča^vci^vmhi Zii^vnaxyu
... | ča^vmih^vta mu^vci^v

not properly dressed

wiica^vk

too late, not on time

RP Zaaqačič growing up

JL kutZapi Zuyaqh^vms let it be good news!
(said when sb sneezes)

(2)

tips for public speaking

- have a plan, but not a script
- make eye contact
- stand up
- don't say "um"
- let us know when you're done

JL čuvčaaw, čuvčarw! let me have your attention!
 nažaatah | žis | (čani) (žakšič)

~~AW~~ hiičwaa žis | žapš short speech
 ee | žažtaš

AW waamahsa | -s | I want to say —
 -mah

JPS žušwaamahsa -s | I want to say sth

LR žanasičamahsa -s | I just want to...

X čuv
 žuunažpažiči (čani) let that be enough
 that for | for a while
 for now

JL čuv, čuvč! That's all!

naacsiičič | -it | -s -sa
 načuzič | -int | -ah -si
 eiiqciqa-sa

RP hit maagtusis in M
 mučind začquv on THU
 hwaapua^v q^vaa mit zaal huučak zuyi ^{doing again} like it ^{was long ago}
 hišumyit zap | nananiqsu
 hičatas
 , hišumy^vuup RP gather ~~abstract~~ ^{things}
 UL tutunaxkuk three-corner grass ('tule')
 čitapt swamp grass ('cut')
 čiisa kum American "

hiš- | ~~im~~ - (q)ind | - o id indoors
 - (q)umd | - ! uup 'causative'
 all around, rand, -ish

HIT kuw^vid steal, kidnap ^{mačutgal}
 LF hiyah^vs huupuk^vas / uk | qs
 UL kuwitap kiilsac^vum | ^{mačutgal} zaal
 waa (zač) (!at) tutusayid
 hrawit^vat (7is) / uk | qs
 čitas | yih^v | (!at) | s
 sič

JPS ~~always~~ ⁽⁴⁾ says Wooley feed me

waa-zat-s(iš)-zaat W
say PASS I HAB

na¹zuk¹wap¹is n lwesmaak Adam
eat caus do-to-me e Adam's wife

JL 'naaskwayaqšiił Claudette
'gift from the Creator'

katak

proud

šiił / waa
šiił
šiił
šiił

laugh

start

laugh at sb

huuhtaksiiłzap

~~waa~~ haak¹waat
k¹wa¹zoo
šaa¹yicqum
wii¹zoo

-uk | -qs -qas
-zi
-zak

zukumyit

to help oneself

haap¹aanuuł

boy's voice changes

piis^vmeen

fisherman

šaa^vmiixšiiłatsuk

you are given
money by slingshot

5
ul ʔandətweɫiʂʔaɫ ~~haakuna~~
haawitʔə waaʔat haap'aanuuʔaʔəgw
one only smys h when his voice changes

kʷaɔwaaʔaʔɫick You said it right
ʔicaaʔiʂ start menstruating

ʔeekoo (ʔick)

~~ʔa~~ ʔatiq-ʂiʂ ʔs suʔiʂ ʔiɫ ʔiɫ ʔiɫ ʔiɫ
gincethanks

ʔatiq-ʔaʔiʂ
grateful

ʔaaphii-ʂiʂa-ʔick ʂiiʂiʂ
ʔiih sth happens
do sth

★ wiʂiʂa - ʔick ʔiɫ
There are no boundaries to what you've
done for me, it was nth to you

ʔuuʂ-ʂiʂa sb faints

ha!

Bah!

haa

haaʔa

}
}

yes

—

6

N - u - - uu -

LSLSSSL

E 

SWSWSW

ḡaḡaḡhḡiḡaḡa

u u u - u

UL huḡinḡaḡḡs

I'll be back

20150605 evening twpšič

UL yuxwin April L. 'crying sound on bench'

ḡiisčuu ḡayapta

= ḡiisḡiisaḡapt 'painted arms'

hix ^w aa	-(m)it	-(n)ah	mamuvk
ḡih			

histaḡšič

ḡačiqs

came from Tofino

hix^w ḡačiqs
while

in T

UL ḡay^histaḡšič

tataḡ (?)

} from all
ove

(7)

UL ↓

k^wishin^hzakith^h simtii Did they have
strange names?

UR nayika^h kwitap kiilsacum
citas-si-za^h tatuus-ayid

UL, RP kiki^hshi shivering

~~AT~~ supaaluk^wital^h hupuk^was

TH supmud (hot indoors)

matmud (cold indoors)

hu^hza- back, early, long ago

hu^hzak (Zuyi) early, long ago

hu^hzaca^hci^h , hu^hzaca^hza^hpi go back

hu^hzahas ~~reincarnate~~ bring back

hu^hzaks^hyuv^h rise early

hu^hzaapud bring back

~~X~~

UL kakawin^hti^hzaga^hca I guess its
a fake
orca

⑧

ʔuuhwáat kayak use kayak

~~híh~~ cuumagás hiitst In Samas R

čaaqčaaqa rowing forwards

ʔaya miqaat hatiis

qacca-čit-it-ʔi (-!ahs) hiyahs

ʔL ʔitmadni fish fins moving above water

niykak, niikniikwa, niikwiɔ

tiickin ^{thunderbird} tiicktiicka ^{thundering}

niicʔis short

~~ʔana~~ ʔanahʔis } small
ʔačknahʔis }

ʔucsaac (ʔis) girl

TH nuwʔak-int-ʔi long ago

ʔL ʔuyraqmayiis

= ʔuyraqhmisʔapʔis Let me be news, tell
(said ʔaničáčist) my story

TH ~~TH~~ čiqsiv̄
 UL hapuxs
 HH čuiskšiv̄

⑨
 get hair cut
 big head of hair

UL mutkšiv̄

get a haircut

UPS naacsiičiv̄ Zaya tátapw̄in
 šah naasʔii

Zaayasa

UL wiktuk zuzukwink tátapw̄in

mulmumc

muu kwakuuc

wiktuk gimtii

Zuyi- š tana-ʔagʔ	Gimt-naak-šiv̄
haagin	nananiqs-ak

-čiv̄ he, she, it
 -šiv̄ I
 -niv̄ we
 -ʔick you

⑩ grandchild
 ʔucačiʔ go to kʷaaʔuuc -uk
 ʔiihpanač drive grand ʔaasiqs(u) -ak
 ʔaahtpanač visit grand niece

HH naanaayimxʷ Nannimō
 UL ʔihagsum lipstick
 RP ʔumattʊʔyʌk face wash
 ʔač-uul look in face
 HH hachimʔsim TH: q eyelashes
 RP kiikiindaʔsim eyeglasses
 k

20150606 SVLL kʊʔat

yaagʷ, ʔqas ʔaataapata

- intro, prayer
- review of yesterday
- lessons 2-3
- challenges

(11)

RP z'ih'pat (butter) tastes off 'taste red'
TH z'ih'wh Spring Island

hupii - zat - mit - s I was helped

Kyu hupeetints

Ent hupii zatints

Aht hupii zanits

Bar hupii zaanitalh

Layla's mother's husband's house

mahtii'zak' cakupuk' zumziigsak' čvucqa

PAF zumziigs-akpah Deb
-s xwils.

=!i' command

TH zah'zaa'k. Are you ready?

↓
cam-ayis set (table)

✓
camas sweets

↓
camas set on (table)

(12)

ʔud-ʔii-ʔant waʔiç

= !aʔ = ʔaʔ now

= ʔaaqʔ, = ʔaqʔ future

- ʕiʔ - iicʔ

- ʕiʔ

huʔtak

know

- ʕiʔ

start to know, learn, find out

huuʔtakʕiih

learning

- ʔap

teaching

RP haahtuul a person (man or woman)
is very aged, has reached 100 yrs

ciqwaʕsul speak & pass on one's role

laaxwayin Mrs Tom

★ bring word-building cards Sun

- !aqʔ CONT

- !aqstup Cmpl

(14)

ʔuqhuus tuč. Im still alive - LR

RP waaʔicuʔs. Im going to sleep

wʔičuvʔ go to sleep

wʔič | -uvʔ = !aʔ = k = s

wetič | -swi = (m)it = hak = ah
through

wetič^v-swi + mt + hak

ʔaagʔ
wits

šah^vyt, šah^vut, ʔaʔaʔh, ~~čuvʔuk~~ čuv^vuk
okny comfortable wary looking at

yuuq^wee-ʔi-ʔaʔa

ʔana-sila-mahsa-s niic-waa-ʔis
only do want I short say little

DAF tu^vsia^v kayuumih

hiyah^vsia^v muutuk čakup

hih^v naananyimx^w

15
JPS sičpaax hitačink q^wayačiiik
hih_h qiwičcin fight, challenge,
go against, versus

hitačink-it-wačis sičpaax
zukwič q^wayačiiik
hih_h ~ hitačink ~

AW huuxsatu-čad-wačinni
apparently were breaking, resting now

TH mačisin fleas
qičcin head lice

VW ~~mačisnit~~, TH mačisnit 'place of sand fleas'
(outside Fair Harbour)

AW balaacadt " (Mighty Lake)

zukwič, zukwič

zukwič

VW: and another
make at mouth of
Espinoza Inlet
do to aka Newman
Love

čiišaga

fight

ničak

fight, argue

VW sičmin

maggots

(16)

RP 'caasiic (so) Stanley Sam

AW 'caasiik grey-haired

Zana, Zaanahi only

Zaani really

RP wichsida (≠ wiiqsida) do very wrong

Zana-Zis siniit ciisaga only dogs fight

Zaanahi-sis naamitsit.

I'm only trying

TH nitasc the pond on Aktis

20150607 SVLC Kuzal

UL ~~čuvč~~

čuvčaa (ʔaʔʔiš) (fish) running upriver

~~čuvčmiš~~ čuvčmiš (UL: 'checking out the area')

čuvčič

ʔaʔʔiš mišaat

start running (in river)

TH: 'schooling outside the river' (Cherings + salmon both do this)

UL: 'fish moving'

hayuniš. There's ten of us.

suwaasi. You do it!

kat'ikckwiʔisuk. You didn't think it heavy (to come)

wikitruk wik' ~~waʔaʔ~~ ʔaʔʔiš. You didn't say no. ^{uqa} ^{uqa}

ʔuyaciʔatweʔiš limaqsti he's glad

lawati(suu) (you all) came.

ʔuchin hiyahi hawidʔi for, on behalf of this chief

sukwiʔatuk čup piišpiš

'cat took one's tongue'

UL ↓

(18)

miitwat (so + h-)

using the same, shearing

hasiik'-a^h-in

meaningful parts

ha/sii/k'a/^hin syllables

UL ^hu^hu^hu^hš ^hu^hu^hu^htasuuk ^hicwaak^hi

~~^hicwaak^hi~~ goes out one's bum

^hu^hu^hu^hta slowly

^hu^hu^hu^hta stroking, ~~h~~ laying hands on

ḡadčac ~~h~~ black duck ('squints')

ʔalšit, ʔaalʔaala vomit

ʔalḡik one who pukes a lot

ʔalḡiiḡ^h nauseous, need to vomit

ʔiiḡ^huk ʔin wawaayii ʔiisadʔi

tell what is written (on paper)

čaʔaak-č^hi. Go ahead.

RP, UL kaʔa(-s) ḡne ne ...

čuk^waa (~~čuk~~ ʔa^hi) (one!)
(-č^hik)

(19)

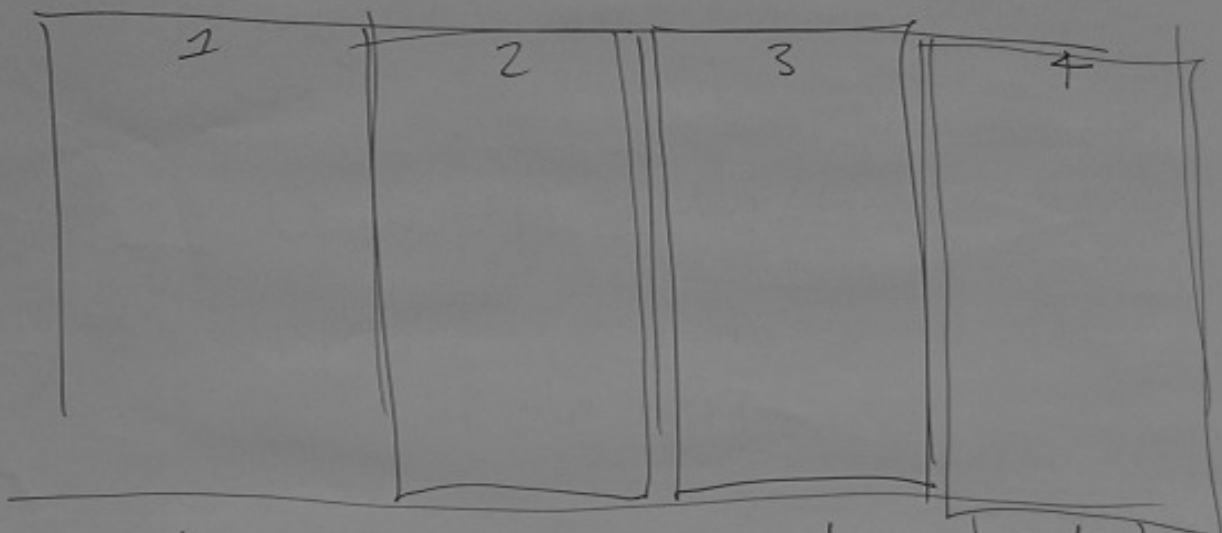
ʔahkuu this
ʔahhii that (by you)

ʋL tiyak napkin, serviette

muʔaqʔi tiyak wet wipe

muʔakʔi wet bum

ʋL kaʔa suʔaqumʔ. Give me \$5



ʋL ʔaaxnaʔaal wawaacʔak ^{card-plot} with phrases

ʔiisalukʔiʔiʔil qʔaʔap wawaacʔak

(20)
20150607 SVLC tuupšit

LR hiinačičt 'sparkling water' HHI: ✓

šaruk lake

šapšwiis LR: diving into waves

sussušš swimming back + forth

šamuxšatru dive like a kingfisher

šawačičt muut'minh speedboats
came close

VW: → šakup šuhšis
šiya šuchint
šuchit
šaqiic šuhšiš
muuqšich
šawaa šumqat
šaqiic šuhšiš
šawaa š-uk

(23)

Zaama

muk¹s¹y¹i = muk¹-s¹y¹i
boil medicine

-!a. rock, on the rocks

tuk^{1w}-aa-zath narrow rocks'

tiky¹iha ~~choo~~ choking - TH, LR

Zamaa-watu-z¹a
loon rock

hupii-cst¹at¹-minh many people helping
help each other plural each other
many

huhtak-š¹id¹-mih¹sa

huhtak-š¹i¹h-z¹at¹-qun

HH ~~ZinisZaah~~ ZinsZaah HH: hoping
hope ~~acc HH~~

mad¹-s¹i¹z¹at¹-uk-wezin
move complete

quut slave

kux^{1w}- hole -!as kuwas

(24)

JPS quuquumuds 'snow on mtns' (from Stanley Sam)

TH čanii not see

naacsu

BK wikiitmazaala yak'yu trace
nisma, nučiimih sth visible

TH yak'yu 'pecking' - TH

BK čanii?at zuunuu?e sayaacatu
you don't see because far out to sea

TH kapstal stealing cards
u: stealing sticks

RP wikiizaal q'ayaatuk

Zalmarksul speaking baby talk

20150608 SVLC kvzid

UL huʔakits ʔupksid.

laikʂiʔi ʔaʔaatuu ʂuvcqa

qʷaaʔaʔii tanʔisungqa.

wikk huʔtakpaha qʷaayiiʂ.

haak mihsa
want to

qʷaaʔaʔiiʂ

ʔaʔaatuu-ʔaʔ | i
-ʔi

guide

qʷaa(ʔaʔ)(y)ii

spirit

ʔapcahtakap

ʔap-cahtak-!ap

| i
| is
| in

ʂimqsti

UL: 'feelings'

GMT yaaʔak suʂak 'love handles'

UL piʂmis ʔuʂaahqwk if you're looking
'papacayʔ yeast bread for trouble

-Zaanitah (26)
 waa "qasii" čnkup
 -Zat-mit-(m)ah -uk-qas
 čimqč (Zani) namalsiā ququwāca
 -aah
 -it-ah

ul zuwzuqčap 'enjoy'

ops waaZanits - qasii -
 haak^vaač-uk-qas
 | čimqč-it-s | zin namalsiā
 | čimqstus |

ciiqciqasa

ul wis^vaatuk^vsiZalZis^v the noise is becoming a nuisance

Zaqisk|q^vis why did you do that?
 | ticiā muksi | throw a rock

waatwaata

waatwaata man has intercourse with woman

waqit frog

ZuwZuk^vacuZaqčs' ciqsičip
 I will par myself a cup

(27)

UwaaGit

waa-waaGit-a

muusmuus

muu-muusmuus-a

Gitig-

kiitq-

tux-

Gaahuus-ʔath

Gaa-Gaahuus-ʔath-a

'cisa-ʔath

'cii-ciisa-ʔath-a

wadyaq-^vsiʔ

wadyaG-aqʔ

Uwaa-wadyaq-a

bark

always barking

barking (repr)

ʔaqaq-h naas

What is the day?

ʔaqaG-aʔ-h naas

UPS ʔaqaG-aʔ-h naas. How is the weather?

U' wiikitsa yuzi

RP wikiitʔ

inup - čind days - pit times
- q7ich years - qiml money, lumpy things

čawad - čink ul: čaw-uu one person doing it
čaw - iist

kačh-ak
kačh-
kačh- -šič
ul: -aa

daylight, bright
become daylight (ing)
sun rising

qumaa how many taan
kumaa few
kamaa ul full taatna

kaatin (kaatn) - 7it

huksci7ači | zuunaa ul hayu
-aa
-čič | AW: zuačič to
histaqšič from

ul: zuunaa7api hukscič | hayu
as for as-caus - čind

histaqšič inupu

(29)

UL: ¹nii¹nichta short legs

GNT waa¹is tell me!

na¹taata^h-¹is

^vta¹ckna^h-¹is

UL: ¹zun-^viid^h ¹tuwesaamii^h
how many (indoors)

¹caw-ista one person in canoe
-iis on beach
-iid indoors

¹zuna-^vcid-^ha

¹qu^vna-^vcid-ii

(30)

20150608 SVLC tuypšia

ka^hhak^ʔi ʔah
daylight-the this

ʔah | naas^ʔi

ʔah

ʔahkuu

} today

ʔah ʔuyi

now

qu¹maa-čič-ik

qu/maa/čič/šik

ʔuna-ak-k

taatna¹ how many
ch. do you have

ʔu-naak-k

taatna¹ do you have
ch. ?

mit-ni → ~~mini~~ mini

mit-na → mina

!ap-(m)it → !amit

!at-(m)it → !anit

p - ma → ma

31
 ʔuna-nak-hak haathaa kwat
 qumaa-~~nak~~ nak-iik haathaa kwat
 waa-ʔat-ii-ʔaata —
 waa-ʔat-ii-ʔaant —
 ʔa-ʔaq-u-ʔat-h-ʔaal —

Sep 7, 21 Jan 13, 17
 Oct 4, 18 Feb 14, 28
 Nov 1, 15, 29 Mar 13, 27
 Dec 13

parent lesson days

Sat	Sun	Mon	Tue	Wed
9	pp parents' prep	nest	nest	nest
3		SVLC	SXLC cen	SXLC bar

9
2
6
8